

CIDADAD TUDAD

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por
Nick Santora

EPISODE 1.02

"Stole Train"

Forçados a se unir para derrotar Boro, Luke e Emma percebem que seu relacionamento tenso é apenas o começo de seus problemas.

Escrito por:
Scott Sullivan

Dirigido por:
Holly Dale

Transmissão:
25.05.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

FUBAR is a Netflix Original Series

Elenco conjunto

Arnold Schwarzenegger	...	Luke Brunner
Monica Barbaro	...	Emma Brunner
Milan Carter	...	Barry
Gabriel Luna	...	Boro Polonia
Fortune Feimster	...	Roo
Travis Van Winkle	...	Aldon
Fabiana Udenio	...	Tally Brunner
Barbara Eve Harris	...	Dot
Aparna Brielle	...	Tina
Andy Buckley	...	Donnie
Jay Baruchel	...	Carter
Scott Thompson	...	Dr. Pfeffer
Devon Bostick	...	Oscar
David Chinchilla	...	Cain Khan
Stephanie Sy	...	Sandy
Rachel Lynch	...	Romi
Patrick Garrow	...	Will
Cailin Stadyk	...	Will's Wife
Ariella Cannon	...	Will's Daughter
Alexander Wong	...	Car Wash Worker
Darryl Scheelar	...	Conductor
Eric Woolfe	...	Train Depot Operator
Geoff Scovell	...	Sandwich Guy

1
00:00:12 --> 00:00:13
[música tensa]

2
00:00:13 --> 00:00:17
Você tem alguma ideia da dor
que me causou?

3
00:00:18 --> 00:00:19
Eu confiei em você

4
00:00:20 --> 00:00:21
como família.

5
00:00:23 --> 00:00:24
Quem é você?

6
00:00:24 --> 00:00:26
Me fala pra quem você trabalha!

7
00:00:31 --> 00:00:32
A menina.

8
00:00:33 --> 00:00:34
- Não.
- [William] Filha!

9
00:00:34 --> 00:00:36
[guarda] Pra trás, com os outros.

10
00:00:36 --> 00:00:39
Me fala, ou eu atiro onde você não quer.

11
00:00:39 --> 00:00:42
- [Sarah] Mamãe!
- E vai ser culpa sua, não minha.

12

00:00:42 --> 00:00:44
Quer machucar uma criança?

13

00:00:45 --> 00:00:47
Você é um covarde. Igual ao seu pai.

14

00:00:47 --> 00:00:49
Meu pai era um homem muito valente!

15

00:00:49 --> 00:00:51
Um gigante. O meu pai...

16

00:00:52 --> 00:00:55
Implorou pela vida antes
de eu jogar ele do penhasco.

17

00:00:56 --> 00:00:58
Eu sabia que você era burro, mas meu Deus...

18

00:00:59 --> 00:01:02
Uma área em que você andou mil vezes,
solo firme.

19

00:01:02 --> 00:01:05
Aí, de repente, a terra cedeu no penhasco?

20

00:01:05 --> 00:01:06
Mentira!

21

00:01:06 --> 00:01:09
Eu segurei ele pela gola na beirada.

22

00:01:09 --> 00:01:11
Ele chorou que nem um bebê.

23

00:01:11 --> 00:01:14
Implorou pela vida dele.

24

00:01:14 --> 00:01:15
Até mijou nas calças.

25

00:01:16 --> 00:01:17
Eu vou torturar vocês!

26

00:01:17 --> 00:01:20
As mulheres. Essa criança!

27

00:01:20 --> 00:01:23
Dias de agonia até eu ficar cansado!

28

00:01:25 --> 00:01:26
Eu sou burro?

29

00:01:26 --> 00:01:29
Por que, meu Deus, você me contou isso?

30

00:01:29 --> 00:01:30
Pra ganhar tempo.

31

00:01:30 --> 00:01:32
[helicóptero zune]

32

00:01:33 --> 00:01:35
- [música triunfante]
- [Sarah grita]

33

00:01:39 --> 00:01:40
[música tensa]

34

00:01:42 --> 00:01:43
[música intensifica]

35
00:01:44 --> 00:01:45
[homem grunhe]

36
00:01:48 --> 00:01:49
[grunhe]

37
00:01:50 --> 00:01:51
[ofega]

38
00:01:55 --> 00:01:56
Uh!

39
00:01:57 --> 00:01:58
- É!
- É!

40
00:02:03 --> 00:02:03
Ah!

41
00:02:06 --> 00:02:07
[grunhe]

42
00:02:08 --> 00:02:09
[Barry] Corre mais!

43
00:02:09 --> 00:02:11
[grita]

44
00:02:12 --> 00:02:13
Vitória!

45
00:02:13 --> 00:02:15
[grita] Ai, não!

46

00:02:15 --> 00:02:17
[Barry grita]

47

00:02:27 --> 00:02:28
[música ameaçadora]

48

00:02:29 --> 00:02:31
- [homem grunhe]
- [música termina]

49

00:02:32 --> 00:02:33
[música instrumental suave]

50

00:02:35 --> 00:02:35
Valeu.

51

00:02:37 --> 00:02:39
Eu fui a melhor atiradora da minha turma.

52

00:02:46 --> 00:02:48
24 HORAS DEPOIS

53

00:02:48 --> 00:02:50
ESCRITÓRIO REGIONAL SECRETO DA CIA

54

00:02:51 --> 00:02:52
[música termina]

55

00:02:54 --> 00:02:54
Não.

56

00:02:57 --> 00:03:01
Aceite a missão ou aceite a demissão.
Você decide.

57

00:03:01 --> 00:03:04

Com todo o respeito, diretora,
isso é um grande equívoco.

58

00:03:05 --> 00:03:08

Ele não me escuta,
não me respeita como agente.

59

00:03:09 --> 00:03:10

Ele me vê como criança.

60

00:03:11 --> 00:03:14

Isso só vai prejudicar o caso
em que venho trabalhando há um ano.

61

00:03:16 --> 00:03:16

Fala pra ela!

62

00:03:16 --> 00:03:19

Seu pai conhece a história do Boro,
e você, o presente dele.

63

00:03:19 --> 00:03:22

Ele não vai desistir
da arma de destruição em massa.

64

00:03:22 --> 00:03:26

Trabalhando juntos, aumentam as chances
de achar o Boro quando ele aparecer.

65

00:03:26 --> 00:03:30

E na verdade,
eu acho que isso vai ser bom pra vocês.

66

00:03:31 --> 00:03:32

Judas.

67

00:03:32 --> 00:03:35

Não acredito que aceitei
seu nome de consagração.

68

00:03:35 --> 00:03:38
Emma Bartholomina Brunner,
retire o que disse.

69

00:03:38 --> 00:03:40
- [porta fecha]
- [Barry suspira]

70

00:03:46 --> 00:03:47
Desnecessário.

71

00:03:47 --> 00:03:49
Eu fui o melhor dos padrinhos,
e nem sou da máfia.

72

00:03:51 --> 00:03:52
OPERAÇÕES DE PESSOAL

73

00:03:58 --> 00:04:00
Eu tinha um plano de aposentadoria.

74

00:04:01 --> 00:04:02
Também tínhamos um,

75

00:04:03 --> 00:04:04
capturar o Boro.

76

00:04:04 --> 00:04:05
Mas agora ele fugiu,

77

00:04:06 --> 00:04:09
e a melhor maneira de encontrá-lo
é com vocês dois trabalhando juntos.

78

00:04:09 --> 00:04:10
Eu não sei se é possível.

79

00:04:10 --> 00:04:12
A Emma é muito boa. Você já viu.

80

00:04:12 --> 00:04:16
É destemida. Ela tem instinto pra coisa.

81

00:04:16 --> 00:04:18
Poderia ser uma das melhores que já vimos.

82

00:04:18 --> 00:04:19
Mas é sua filha,

83

00:04:20 --> 00:04:24
então ela também se arrisca à toa.
É esquentada, é teimosa.

84

00:04:24 --> 00:04:26
Acha que pode fazer tudo sozinha,

85

00:04:26 --> 00:04:28
e talvez trabalhar com você

86

00:04:28 --> 00:04:31
pode ajudá-la a se desenvolver bastante
como agente.

87

00:04:32 --> 00:04:35
Sinceramente, Luke,
ela me dá medo de vez em quando.

88

00:04:35 --> 00:04:39
Qual é! Todo agente jovem
de campo é meio convencido.

89

00:04:39 --> 00:04:40

Não como ela.

90

00:04:40 --> 00:04:41

Nós a contatamos semana passada

91

00:04:42 --> 00:04:44

pra avisar que havia boatos
de que a missão iria falhar,

92

00:04:44 --> 00:04:46

e que ela deveria sair da Guiana.

93

00:04:46 --> 00:04:47

Ela se recusou.

94

00:04:47 --> 00:04:49

Disse que estava coletando informações,

95

00:04:50 --> 00:04:51

que estava muito perto
de tirar a bomba de lá.

96

00:04:52 --> 00:04:56

Não perdemos a comunicação com ela,
ela se desconectou de nós.

97

00:04:56 --> 00:04:59

Uma insubordinação
que poderia ter resultado na morte

98

00:04:59 --> 00:05:01

de vocês dois e de mais três oficiais.

99

00:05:02 --> 00:05:04

Precisamos dela no caso, mas não sozinha.

100

00:05:04 --> 00:05:07

Quero que você lidere a equipe
que vai atrás do Boro.

101

00:05:07 --> 00:05:10

Você, a Emma, o Barry, o Aldon, e a Roo.

102

00:05:10 --> 00:05:12

Eu acho que não vai funcionar.

103

00:05:12 --> 00:05:15

Eu nem sei se conheço a minha filha mais.

104

00:05:15 --> 00:05:19

E tem maneira melhor
do que salvando o mundo juntos?

105

00:05:19 --> 00:05:21

[música instrumental animada]

106

00:05:26 --> 00:05:27

[Luke suspira]

107

00:05:31 --> 00:05:32

Ah, tá.

108

00:05:35 --> 00:05:36

Ah, Barry.

109

00:05:36 --> 00:05:38

Não entra em campo outra vez.

110

00:05:39 --> 00:05:40

Você podia ter se machucado.

111
00:05:42 --> 00:05:44
Viu? Eu sabia que ainda era meu amigo.

112
00:05:46 --> 00:05:47
Fala.

113
00:05:50 --> 00:05:52
Fala que é meu amigo.

114
00:05:53 --> 00:05:55
SALA DE DESCANSO

115
00:05:55 --> 00:05:56
Como tá se sentindo?

116
00:05:56 --> 00:05:59
Foi de raspão. Amanhã eu tiro a tipoia.

117
00:05:59 --> 00:06:00
Tô falando de a gente trabalhar junto.

118
00:06:01 --> 00:06:01
Ah!

119
00:06:02 --> 00:06:04
Isso dói mais do que o tiro.

120
00:06:04 --> 00:06:05
Qual é o seu problema, hein?

121
00:06:05 --> 00:06:06
É você.

122
00:06:06 --> 00:06:08

Não confio mais em você
e temos que trabalhar juntos.

123

00:06:08 --> 00:06:10
E eu não confio em você.

124

00:06:10 --> 00:06:11
Quem é você?

125

00:06:11 --> 00:06:13
Você pelo menos gostava
dos domingos divertidos?

126

00:06:14 --> 00:06:16
Às vezes. Às vezes eu odiava.

127

00:06:16 --> 00:06:19
Eu fingi por tanto tempo
que eu já nem me lembro mais.

128

00:06:19 --> 00:06:22
E, sabe, o único lugar
que eu não tinha que fingir era aqui.

129

00:06:22 --> 00:06:25
Mas agora você tá aqui,
e estragou meu único escape.

130

00:06:26 --> 00:06:28
E você? O que era real em você?

131

00:06:28 --> 00:06:30
Pra começar, a aposentadoria.

132

00:06:30 --> 00:06:32
Era pra tudo isso ter acabado pra mim.

133

00:06:32 --> 00:06:35

Era pra eu conseguir minha lancha,
e a sua mãe de volta.

134

00:06:36 --> 00:06:37

Achou mesmo que isso ia rolar?

135

00:06:37 --> 00:06:38

Eu tinha uma chance.

136

00:06:40 --> 00:06:43

Tá, ok. Claro. [ri]

137

00:06:44 --> 00:06:45

Me faz um favorzinho,

138

00:06:46 --> 00:06:48

eu trabalho com o Boro há muito tempo.

139

00:06:49 --> 00:06:51

Não estraga esse caso
como estragou nossa família.

140

00:06:52 --> 00:06:54

Ah, não dá pra acreditar!

141

00:06:59 --> 00:07:00

ONDE A MALHAÇÃO NÃO PARA!

142

00:07:02 --> 00:07:04

[música de rock suave]

143

00:07:07 --> 00:07:08

#ONDEAMALHAÇÃONÃOPARA

144

00:07:14 --> 00:07:15
O picles tá no pote?

145

00:07:15 --> 00:07:18
Geleia tá quase no gelo.

146

00:07:19 --> 00:07:22
Mas eu vou dizer, eu preferia que não.

147

00:07:22 --> 00:07:24
- Por quê?
- Porque geleia é grudenta e faz sujeira.

148

00:07:24 --> 00:07:27
E sujeira é um problema
quando a gente comete um crime.

149

00:07:27 --> 00:07:28
Eu não ia me dar bem na prisão.

150

00:07:28 --> 00:07:31
Você ia fazer muitos amigos na prisão.
Pode crer.

151

00:07:32 --> 00:07:33
Não tem graça.

152

00:07:34 --> 00:07:36
Tá bom, tô quase conectando com o Wi-Fi.

153

00:07:37 --> 00:07:39
Torce pra ele ter deixado o laptop aberto.

154

00:07:41 --> 00:07:42
É uma carta pra ele?

155

00:07:42 --> 00:07:43
Não.

156

00:07:43 --> 00:07:46
Tá escrito Donatello Luna bem aí.
Você disse um delito só.

157

00:07:46 --> 00:07:47
Hosenscheisser.

158

00:07:47 --> 00:07:49
Só é delito se você abrir.

159

00:07:52 --> 00:07:53
Ele assina Cinemax?

160

00:07:54 --> 00:07:56
Sabia que ele era pervertido.

161

00:07:56 --> 00:07:58
Agora tem filme sério também.
Programação de qualidade.

162

00:07:58 --> 00:08:01
Como é que você vai saber?
Você só vê desenho!

163

00:08:01 --> 00:08:04
Eu sei. Recebi uma ligação
do nosso amigo do MI6 hoje.

164

00:08:04 --> 00:08:07
Nenhum sinal de Boro,
estão esperando ouvir dos australianos,

165

00:08:07 --> 00:08:09
mas até agora nem sinal.

166
00:08:09 --> 00:08:10
- [computador bipa]
- Uh!

167
00:08:10 --> 00:08:13
Entramos, e o laptop tá aberto.

168
00:08:13 --> 00:08:16
A operação Don Juan começou.

169
00:08:17 --> 00:08:19
[canta música animada]

170
00:08:33 --> 00:08:35
Cinco segundos não conta! Hmm!

171
00:08:36 --> 00:08:39
Como é que uma mulher que foi casada
com alguém igual a mim,

172
00:08:39 --> 00:08:40
namora esse imbecil?

173
00:08:40 --> 00:08:42
A Tally também é esquentada.

174
00:08:42 --> 00:08:44
Se ela descobrir
que espionamos o namorado dela,

175
00:08:44 --> 00:08:46
eu vou dedurar
essa sua cara de pau austríaca.

176
00:08:46 --> 00:08:47

Eu não fiz nada.

177

00:08:47 --> 00:08:49

Você só tá protegendo a minha família.

178

00:08:49 --> 00:08:51

A gente não sabe nada sobre esse cara.

179

00:08:51 --> 00:08:53

Ele pode ser maluco.

180

00:08:53 --> 00:08:56

E se ele for um maluco
que quer fazer mal à Tally?

181

00:08:57 --> 00:09:00

Tá bom. Bora espionar esse cara.

182

00:09:02 --> 00:09:04

Oi, Oscar! Tudo bem, cara?

183

00:09:04 --> 00:09:06

Por que meu filho ligou pra esse imbecil?

184

00:09:06 --> 00:09:08

É 100% sério.

185

00:09:08 --> 00:09:11

Eu acho o MyAisles uma ideia fantástica.

186

00:09:11 --> 00:09:14

Espero que meu investimento
te ajude a decolar, garoto.

187

00:09:15 --> 00:09:17

Ele vai investir no aplicativo idiota

do meu filho?

188

00:09:17 --> 00:09:20

Esse cara é mais burro do que eu pensava.

189

00:09:20 --> 00:09:23

Ele não é burro, não.

Só tá ganhando pontos com a Sra. B.

190

00:09:23 --> 00:09:26

- Ele tá tentando me cornear.

- Não foi isso que eu quis dizer.

191

00:09:26 --> 00:09:28

Então ele tá tentando usar o meu filho
pra me cornear.

192

00:09:28 --> 00:09:29

Isso não significa o que acha que é.

193

00:09:29 --> 00:09:31

Ué, vem dos cervos, né?

194

00:09:31 --> 00:09:33

Quando um cervo macho tira
a família do outro.

195

00:09:33 --> 00:09:36

Tem mais de um milhão de vídeos
na internet que discordam de você.

196

00:09:36 --> 00:09:39

Legal. Te vejo no jantar de família hoje.

197

00:09:39 --> 00:09:41

Eu nem fui convidado pro jantar.

198

00:09:41 --> 00:09:42
Ele tá tentando me substituir!

199

00:09:42 --> 00:09:45
Tá corneando a família inteira!

200

00:09:45 --> 00:09:47
Sério, para de falar isso.

201

00:09:47 --> 00:09:48
[mensagem no celular]

202

00:09:50 --> 00:09:51
LAVAGEM DO CARRO
MUDOU PARA 11H30

203

00:09:51 --> 00:09:53
A reunião foi adiada.
A gente tem que ir pro QG. Vamos lá.

204

00:09:54 --> 00:09:56
Vamos deixar isso
na casa do Donnie no caminho.

205

00:09:58 --> 00:09:59
[em alemão] Sr. Certinho.

206

00:09:59 --> 00:10:00
- O quê?
- Nada.

207

00:10:04 --> 00:10:08
Então, o médico disse que eu tenho
a movimentação toda,

208

00:10:08 --> 00:10:10

e nem deve deixar cicatriz.

209

00:10:10 --> 00:10:11

Que maravilha. Que bom que você tá bem.

210

00:10:12 --> 00:10:13

Só uma pergunta,

211

00:10:13 --> 00:10:16

como foi que um burro te chutou tão alto?

212

00:10:16 --> 00:10:17

- Isso...

- [hesita]

213

00:10:17 --> 00:10:21

Eu não sei, mas foi um supercoice.
Ele devia jogar no Giants.

214

00:10:21 --> 00:10:25

Escuta, eu tenho uma proposta perfeita
pra você relaxar hoje.

215

00:10:25 --> 00:10:27

Esse cara aqui fez uma receita da mamãe,

216

00:10:27 --> 00:10:32

e também baixou umas gravações muito,
muito raras de Lee Fields

217

00:10:32 --> 00:10:34

que foram feitas em uma igreja.

218

00:10:34 --> 00:10:35

Ai, que coisa incrível.

219

00:10:35 --> 00:10:38
- Concordo.
- Muito... Muito legal.

220
00:10:38 --> 00:10:41
- Eu tive uma ideia.
- Conta pra mim.

221
00:10:41 --> 00:10:44
Então, eu ouvi falar de um escape room

222
00:10:44 --> 00:10:47
onde eles prendem umas baterias na gente,

223
00:10:47 --> 00:10:50
e se a gente não sair a tempo,
leva um choquinho.

224
00:10:50 --> 00:10:52
Mas não machuca nem nada.

225
00:10:52 --> 00:10:54
É que eu não sei...
Isso deixa a coisa muito mais...

226
00:10:54 --> 00:10:55
Apavorante.

227
00:10:56 --> 00:11:00
Eu não sei se isso é uma atividade boa
de casal pra nós.

228
00:11:00 --> 00:11:03
Mas falando em casal, eu tô ensinando
as crianças sobre Rube Goldberg,

229
00:11:03 --> 00:11:07

e pedi ajuda a elas,
e elas me ajudaram a fazer...

230

00:11:07 --> 00:11:08

Ah! Ai!

231

00:11:08 --> 00:11:11

...uma coisa pra nós!

232

00:11:12 --> 00:11:15

- Ta-rá!

- Isso é incrível.

233

00:11:15 --> 00:11:17

Louco, né? Então, toma.

234

00:11:19 --> 00:11:20

Põe a bolinha no funil.

235

00:11:20 --> 00:11:21

[Emma ri suavemente]

236

00:11:22 --> 00:11:24

Aqui? Ok. [ri suavemente]

237

00:11:26 --> 00:11:27

[Emma arfa]

238

00:11:28 --> 00:11:30

- [Carter] É! Legal, né?

- [Emma grita]

239

00:11:31 --> 00:11:32

[Carter] E...

240

00:11:34 --> 00:11:37

É! [ri]

241
00:11:37 --> 00:11:39
Eu adorei!

242
00:11:39 --> 00:11:40
Eu te amo.

243
00:11:43 --> 00:11:44
O seu pai.

244
00:11:45 --> 00:11:46
Não é nele que eu tô pensando.

245
00:11:46 --> 00:11:48
Não, eu acabei de ver o seu pai.

246
00:11:48 --> 00:11:49
[mensagem no celular]

247
00:11:50 --> 00:11:53
Deve ter vindo entregar
o equipamento de ginástica.

248
00:11:53 --> 00:11:54
Mensagem do trabalho. Tenho que ir.

249
00:11:54 --> 00:11:57
Tá, a que horas você me pega amanhã?

250
00:11:57 --> 00:11:58
Pra quê?

251
00:11:58 --> 00:12:00
Antiques Roadshow.

252

00:12:00 --> 00:12:03
Ah, é! Não, desculpa, eu...

253

00:12:03 --> 00:12:06
- perdi a noção dos dias. Tá.
- Tá.

254

00:12:06 --> 00:12:08
Amanhã. A gente pode se falar
hoje à noite?

255

00:12:08 --> 00:12:09
- Tá, tá.
- Ok, ok.

256

00:12:10 --> 00:12:13
- Vai ser muito bom. Eu tô animada.
- Beleza, tá.

257

00:12:13 --> 00:12:14
- Beleza.
- Te amo.

258

00:12:14 --> 00:12:15
Até mais. Tchau.

259

00:12:17 --> 00:12:20
Tanto trabalho pra só... três segundos.

260

00:12:20 --> 00:12:22
LAVAGEM DE CARROS

261

00:12:22 --> 00:12:24
[música de suspense]

262

00:12:26 --> 00:12:27

Lavagem completa.

263

00:12:29 --> 00:12:31
LAVAGEM COM POLIMENTO

264

00:12:32 --> 00:12:33
[música animada]

265

00:12:34 --> 00:12:36
OBTER OFERTA

266

00:12:36 --> 00:12:37
PROMOÇÃO ATIVADA

267

00:12:38 --> 00:12:41
GANHE LAVAGENS!

268

00:12:43 --> 00:12:44
[ruídos mecânicos]

269

00:12:56 --> 00:12:57
[rádio bipa]

270

00:12:57 --> 00:12:58
[mulher] Identidades confirmadas.

271

00:12:59 --> 00:13:01
Bem-vindo, agente Luke Brunner.

272

00:13:01 --> 00:13:03
Bem-vindo, agente Bartholomew Putt.

273

00:13:03 --> 00:13:06
Estão atualmente a um quilômetro
da entrada subterrânea

274

00:13:07 --> 00:13:08
do escritório regional da CIA.

275

00:13:09 --> 00:13:13
Oi, o que vocês estavam fazendo
no bairro do Donatello?

276

00:13:13 --> 00:13:15
- Oi, bom dia pra você também.
- Responde a pergunta.

277

00:13:15 --> 00:13:18
Mantendo o disfarce.
Entregando equipamento de ginástica.

278

00:13:18 --> 00:13:19
Com o seu carro?

279

00:13:19 --> 00:13:22
Ué, era só uma caixa de faixas elásticas.
Não precisava da picape.

280

00:13:24 --> 00:13:25
É verdade, tio Barry?

281

00:13:26 --> 00:13:28
É totalmente verdade.

282

00:13:37 --> 00:13:40
Não precisa de picape pra entregar
uma caixa de faixas elásticas.

283

00:13:41 --> 00:13:44
- Você vai ver!
- Os pugilistas entraram no ringue.

284

00:13:47 --> 00:13:48
Esse é meu lugar.

285

00:13:48 --> 00:13:50
Desde quando?

286

00:13:50 --> 00:13:52
Desde todas as reuniões
que eu tive nessa sala.

287

00:13:52 --> 00:13:53
É, eu também.

288

00:13:53 --> 00:13:56
O dia de levar a filha ao trabalho
vai ser bom.

289

00:14:00 --> 00:14:02
[Dot] Sentem-se! Todos.

290

00:14:04 --> 00:14:05
Agora!

291

00:14:12 --> 00:14:16
Oh! Eu vi o Luke Brunner cedendo?

292

00:14:16 --> 00:14:18
Não tô gostando dessa garota.

293

00:14:19 --> 00:14:22
Depois que tiraram o dispositivo nuclear
de Lape Pa Lanmo,

294

00:14:22 --> 00:14:23
eles se espalharam como baratas.

295

00:14:24 --> 00:14:27
Rastreamos o hidroavião do Boro,
decolando de Port Georgetown,

296

00:14:27 --> 00:14:31
mas o perdemos quando ele voou
para uma tempestade a oeste de Porto Rico.

297

00:14:31 --> 00:14:32
O Boro foi dormir com os peixes.

298

00:14:32 --> 00:14:34
- Não.
- É o que ele quer a gente pense.

299

00:14:34 --> 00:14:36
Ele imaginou que rastrearíamos o avião.

300

00:14:36 --> 00:14:39
- Aí voou pra tempestade de propósito.
- [Emma] E aí desligou o transponder.

301

00:14:39 --> 00:14:41
[Luke] Pra gente achar que ele caiu.

302

00:14:41 --> 00:14:43
Sabendo que nós saberíamos
que um avião tão pequeno

303

00:14:43 --> 00:14:46
não deixaria destroços
numa área grande pra ser encontrado.

304

00:14:46 --> 00:14:50
Como a CIA, Boro contrata
os melhores pilotos. Ele tá vivo.

305

00:14:50 --> 00:14:51
Achamos isso também.

306

00:14:56 --> 00:15:02
Vamos lá. Com base na velocidade média
de uma aeronave monomotor,

307

00:15:02 --> 00:15:05
o consumo de combustível,

308

00:15:05 --> 00:15:08
e contando com as condições do tempo

309

00:15:08 --> 00:15:13
que aumentam o arrasto e reduzem
a eficiência aeronáutica,

310

00:15:13 --> 00:15:16
ele teria que reabastecer nessa área.

311

00:15:16 --> 00:15:19
E se quisesse evitar a tempestade,
que ia pra oeste,

312

00:15:19 --> 00:15:21
ele iria pra essa direção aqui.

313

00:15:23 --> 00:15:26
Matemática simples. E um pinto.

314

00:15:26 --> 00:15:29
[ar sibila]

315

00:15:31 --> 00:15:34
- É só bombear.
- Eu tô bombeando.

316

00:15:34 --> 00:15:36
Então bombeia com força.

317

00:15:36 --> 00:15:37
Foi o que ela disse.

318

00:15:37 --> 00:15:39
É o nome do meu pornô.
Foi o que eu disse pro médico.

319

00:15:39 --> 00:15:42
Hm, o Monet tinha as aquarelas,
você tem seus trocadilhos.

320

00:15:43 --> 00:15:44
- Eu resolvo.
- Eu sei consertar.

321

00:15:44 --> 00:15:46
- Eu sei o que eu tô fazendo!
- Eu tô quase lá.

322

00:15:46 --> 00:15:49
- [ar sibila]
- [Luke suspira]

323

00:15:52 --> 00:15:53
Podemos continuar?

324

00:15:54 --> 00:15:56
- Desculpa.
- Perdão, diretora.

325

00:15:56 --> 00:15:59
Estamos trabalhando com nossos aliados
pra tentar encontrar

326

00:15:59 --> 00:16:01
e liberar os recursos substanciais
de Lape Pa Lanmo

327

00:16:02 --> 00:16:03
pra debilitar a capacidade
de operação deles.

328

00:16:03 --> 00:16:05
Mas a gente tem que fazer mais que isso.

329

00:16:05 --> 00:16:09
Tá muito claro que a motivação do Boro
é estar à altura do legado do pai.

330

00:16:09 --> 00:16:11
Ele mesmo me disse isso lá no complexo.

331

00:16:11 --> 00:16:12
É errado.

332

00:16:12 --> 00:16:14
A questão dele é o ego.
O Boro não pode falhar,

333

00:16:14 --> 00:16:17
não pode perder a reputação
e o poder que conseguiu.

334

00:16:17 --> 00:16:20
Nem tudo que um filho faz
tem a ver com o pai.

335

00:16:20 --> 00:16:24
Qualquer que seja a motivação dele,
o Boro está indo em frente.

336
00:16:24 --> 00:16:25
- Tina?
- [Tina limpa a garganta]

337
00:16:26 --> 00:16:29
Essa é Tina Mukerji,
a analista que a NSA nos emprestou.

338
00:16:30 --> 00:16:32
Primeiro, é uma honra trabalhar com vocês.

339
00:16:32 --> 00:16:33
Puxa-saco!

340
00:16:33 --> 00:16:36
[Tina limpa a garganta]
Bom, nós ouvimos rumores

341
00:16:36 --> 00:16:39
que o leilão nuclear do Boro
ainda está de pé.

342
00:16:39 --> 00:16:41
Mas nós pegamos a maleta.

343
00:16:41 --> 00:16:43
Correto. Então temos que presumir...

344
00:16:43 --> 00:16:46
Que ele vai fazer mais uma, bem depressa.

345
00:16:47 --> 00:16:49
O ego não vai deixar
que ele se sinta perdedor muito tempo,

346
00:16:49 --> 00:16:51

principalmente com toda Lape Pa Lanmo

347

00:16:51 --> 00:16:53

esperando pra ver
o que ele vai fazer depois de Guiana.

348

00:16:53 --> 00:16:55

Mas como ele vai conseguir fazer isso?

349

00:16:55 --> 00:16:59

Material nuclear físsil é bem protegido
e muito difícil de se conseguir.

350

00:16:59 --> 00:17:02

Não dá pra sair
e comprar isso na farmácia.

351

00:17:02 --> 00:17:04

Boro vai dar um jeito.

352

00:17:04 --> 00:17:06

- Ele é persistente.
- Obcecado.

353

00:17:06 --> 00:17:09

Se ele não conseguir achar matéria físsil,
vai mudar.

354

00:17:09 --> 00:17:11

Vai roubar algo menos protegido.

355

00:17:11 --> 00:17:12

Como lixo radioativo, talvez.

356

00:17:13 --> 00:17:15

É uma possibilidade,

357

00:17:15 --> 00:17:18
mas como ele transformaria isso
em uma maleta nuclear?

358

00:17:18 --> 00:17:19
Quem sabe?

359

00:17:19 --> 00:17:22
Mas eu já vi ele em ação.
Ele é bom na solução de problemas.

360

00:17:22 --> 00:17:23
Treinado em Wharton.

361

00:17:23 --> 00:17:28
É. Eu odiaria ser o idiota
que pagou por essa educação.

362

00:17:29 --> 00:17:34
Vamos seguir a teoria da Roo.
Se ele for pra essa direção...

363

00:17:34 --> 00:17:36
Vamos focar na Europa Oriental
e na Ásia Central.

364

00:17:36 --> 00:17:40
Eles têm menos regulamentos
pro descarte de lixo radioativo.

365

00:17:40 --> 00:17:42
Antigos países do bloco soviético.

366

00:17:42 --> 00:17:45
Lugares em que nossa entrada é difícil,
e onde ele se sente seguro.

367

00:17:45 --> 00:17:46
Tina, verifique.

368

00:17:47 --> 00:17:50
Sim, a Srta. Mukerji está na equipe.

369

00:17:50 --> 00:17:53
A NSA também vem caçando Boro,
e estamos unindo esforços.

370

00:17:54 --> 00:17:56
Ok, é isso. Dispensados.

371

00:17:57 --> 00:18:00
A menos que se chamem Brunner.

372

00:18:04 --> 00:18:07
[suspira] Cara, eu não acredito
que a gente tem que trabalhar com a NSA.

373

00:18:07 --> 00:18:09
A NSA nunca resolveu nada.

374

00:18:09 --> 00:18:11
Nerds puxa-saco, amor.

375

00:18:11 --> 00:18:13
Sei lá, eu achei ela legal.

376

00:18:15 --> 00:18:20
Nunca mais fique ao lado de ninguém
contra a família, ouviu?

377

00:18:27 --> 00:18:29
Não pode dar a autoridade
do meu caso a ele!

378

00:18:29 --> 00:18:32
Ôôô, do que que você tá falando?

379

00:18:32 --> 00:18:34
Eu trabalho disfarçado tem 40 anos.

380

00:18:34 --> 00:18:35
Ninguém me dá nada.

381

00:18:35 --> 00:18:38
Consigo do jeito tradicional. Merecendo!

382

00:18:38 --> 00:18:40
Seu pai tem mais
experiência de campo que você.

383

00:18:40 --> 00:18:43
Ele é a escolha lógica
pra liderar a equipe.

384

00:18:43 --> 00:18:47
Eu já disse. Ele me trata como criança.

385

00:18:47 --> 00:18:48
Como vamos trabalhar juntos?

386

00:18:49 --> 00:18:51
Pergunta razoável! Essa é a resposta.

387

00:18:52 --> 00:18:55
O psicólogo operacional,
Dr. Louis Pfeffer.

388

00:18:55 --> 00:18:58
Eu o chamei de Washington

pra ser o analista residente do caso Boro,

389

00:18:59 --> 00:19:01
e pra trabalhar
com vocês dois em especial.

390

00:19:01 --> 00:19:05
Ele vai conduzir suas sessões
conjuntas obrigatórias de terapia.

391

00:19:05 --> 00:19:07
- Mas de jeito nenhum.
- Não, sem chance.

392

00:19:07 --> 00:19:09
Não está em aberto.

393

00:19:09 --> 00:19:13
Vocês dois passaram a maior parte do tempo
na Guiana atacando um ao outro.

394

00:19:13 --> 00:19:15
Mal saíram vivos de lá.

395

00:19:15 --> 00:19:20
Se os dois vão trabalhar juntos,
precisam ser capazes de trabalhar juntos.

396

00:19:20 --> 00:19:23
E não só uma parte do tempo,
é o tempo todo.

397

00:19:23 --> 00:19:26
Sei que não estão felizes,
mas eu garanto, precisam de mim.

398

00:19:26 --> 00:19:28

Fala sério! Nem conhece a gente.

399

00:19:28 --> 00:19:30
[ri] Tem certeza disso?

400

00:19:30 --> 00:19:32
Sabia que nenhum dos dois ia ceder

401

00:19:32 --> 00:19:34
com relação à cadeira quebrada
que coloquei.

402

00:19:34 --> 00:19:38
Eu também sabia que suas patologias
iam funcionar exatamente como ocorreu.

403

00:19:38 --> 00:19:40
Você não aceitou a ajuda do seu pai,
mesmo precisando dela.

404

00:19:40 --> 00:19:43
E você estava tão decidido
a resolver o problema

405

00:19:43 --> 00:19:46
que não a ouviu dizer
que ela precisava resolver sozinha.

406

00:19:46 --> 00:19:48
Vocês dois se complementam muito bem.

407

00:19:48 --> 00:19:51
Acabei de ver os dois construírem
hipóteses rapidamente.

408

00:19:51 --> 00:19:54
Os dois pensam com lógica,

porque são movidos pelos fatos do caso.

409

00:19:54 --> 00:19:55

E se esqueceram do ego,

410

00:19:55 --> 00:19:59

a sua dinâmica está descrita
exaustivamente no meu artigo preditivo.

411

00:20:04 --> 00:20:05

Ah!

412

00:20:06 --> 00:20:09

Peraí, "Pfeiffer", mas a pronúncia
alemã correta não é "Pfeffer"?

413

00:20:10 --> 00:20:13

Quando meus avós imigraram,
eles americanizaram.

414

00:20:13 --> 00:20:14

Tá.

415

00:20:14 --> 00:20:17

Então, em inglês, devia se chamar Pepper.

416

00:20:17 --> 00:20:20

E em inglês então também devia
se chamar Dr. Pepper.

417

00:20:20 --> 00:20:22

É, eu já ouvi as piadas.

418

00:20:22 --> 00:20:24

Não vou fazer nenhuma piadinha
com seu nome,

419

00:20:24 --> 00:20:27
mas só faço sua terapia
tomando refrigerante.

420

00:20:27 --> 00:20:30
Juntos, vamos trabalhar
com a maior efervescência, não é?

421

00:20:30 --> 00:20:32
Entendi o que estão fazendo.

422

00:20:32 --> 00:20:34
Estão fazendo trocadilhos
com refrigerante.

423

00:20:34 --> 00:20:37
Eu não tenho a menor ideia
do que você tá falando.

424

00:20:39 --> 00:20:40
Tremenda Fanta-sia.

425

00:20:43 --> 00:20:44
É isso aí.

426

00:20:48 --> 00:20:51
Vai ser bem difícil. Os dois são babacas.

427

00:20:53 --> 00:20:55
É, nós nunca perdemos um episódio.

428

00:20:55 --> 00:20:56
É sério. Jogamos juntos.

429

00:20:57 --> 00:20:58
E como se joga Antiques Roadshow?

430

00:20:58 --> 00:20:59
Adivinhando o valor.

431

00:21:00 --> 00:21:02
É, é praticamente um O Preço Certo
de gente inteligente.

432

00:21:02 --> 00:21:05
Dá pra aprender história, arte, ciência...

433

00:21:05 --> 00:21:07
Eu uso pra ensinar meus alunos.

434

00:21:07 --> 00:21:08
Muito inovador, Carter.

435

00:21:08 --> 00:21:10
- Seus alunos têm sorte de tê-lo.
- [campanha toca]

436

00:21:10 --> 00:21:12
- Obrigado.
- Eu abro.

437

00:21:12 --> 00:21:14
E por quanto tempo o show fica na cidade?

438

00:21:14 --> 00:21:17
Fica só um dia.
Eu vou levar o relógio da vovó Pat.

439

00:21:17 --> 00:21:21
Ele precisa de um verniz,
mas fora isso, tá perfeito.

440

00:21:22 --> 00:21:24
[música instrumental cômica]

441

00:21:25 --> 00:21:26
O que tá fazendo aqui?

442

00:21:26 --> 00:21:28
Eu vim buscar uma coisa.

443

00:21:28 --> 00:21:30
[sussurra] Ah, é, não.

444

00:21:30 --> 00:21:33
Não pode chegar assim,
principalmente agora, na nossa situação.

445

00:21:33 --> 00:21:35
Se algum deles desconfiar de algo...

446

00:21:35 --> 00:21:38
Ninguém vai desconfiar de mim.
Eu sou profissional.

447

00:21:39 --> 00:21:41
Só pra saber, eu avisei que era má ideia.

448

00:21:42 --> 00:21:43
[Tally] Essa é a voz do Luke?

449

00:21:46 --> 00:21:49
O papai tá aqui!

450

00:21:49 --> 00:21:51
- [Romi] Êêê.
- Oi, família.

451

00:21:51 --> 00:21:52
[Romi] Oi!

452
00:21:52 --> 00:21:54
- Oi Tally! Como é que vai?
- Oi!

453
00:21:54 --> 00:21:55
Que bom te ver.

454
00:21:57 --> 00:22:00
- Donald.
- Donatello, mas Donnie tá bem.

455
00:22:01 --> 00:22:02
Já faz tempo, hein!

456
00:22:03 --> 00:22:05
Que aperto de mão! Eu sabia que vendia

457
00:22:05 --> 00:22:07
equipamento de ginástica,
mas não sabia que usava.

458
00:22:08 --> 00:22:10
Olha, eu tô precisando entrar na linha.

459
00:22:11 --> 00:22:14
Aparece lá na loja, meu chapa.
Eu vou te dar um trato.

460
00:22:14 --> 00:22:16
- Donnie! Que bom te ver outra vez.
- [Donnie] Barry!

461
00:22:16 --> 00:22:19
Agora eu lembrei,

eu tenho uma coisa pra você.

462

00:22:19 --> 00:22:21
O que você tá fazendo aqui?

463

00:22:21 --> 00:22:23
Ué, vim pegar a serra de mesa emprestada.

464

00:22:24 --> 00:22:25
Sandy, tudo bem?

465

00:22:25 --> 00:22:27
- [Sandy] Oi, vovô. Tudo bem?
- Que bom te ver!

466

00:22:27 --> 00:22:29
- [Sandy] Que bom te ver.
- Olha só! Oscar!

467

00:22:31 --> 00:22:32
Oi, querida.

468

00:22:33 --> 00:22:35
- Oi, vovô.
- Oi.

469

00:22:35 --> 00:22:37
Ué, não vai comer tudinho?

470

00:22:37 --> 00:22:39
É a lasanha especial da vovó.

471

00:22:39 --> 00:22:42
Vai. Ela só tá cansada da escola.
As crianças chegam exaustas, não é?

472

00:22:43 --> 00:22:45
Tô cansada pra baralho.

473

00:22:45 --> 00:22:46
[Carter ri]

474

00:22:47 --> 00:22:49
- O quê?
- Desculpa. O que você disse?

475

00:22:49 --> 00:22:52
Ah, nada.
É que quando eu bati o dedão no outro dia,

476

00:22:52 --> 00:22:54
eu disse: "Meu dedão, baralho!"

477

00:22:54 --> 00:22:57
É que eu não queria dizer
a outra coisa na frente dela, sabe?

478

00:22:58 --> 00:23:00
Criança não devia falar palavrão.

479

00:23:00 --> 00:23:02
Odeio mulher que fala... palavrão.

480

00:23:04 --> 00:23:07
Tá meio tarde, agora, né?

481

00:23:07 --> 00:23:10
Estranho precisar
de uma serra de mesa a essa hora.

482

00:23:10 --> 00:23:11
É que...

483

00:23:11 --> 00:23:13
Na verdade... [limpa a garganta]

484

00:23:13 --> 00:23:15
Sou eu que preciso.

485

00:23:15 --> 00:23:20
Eu tô fazendo um abajur
do Bobba Fett em tamanho real.

486

00:23:20 --> 00:23:21
Ah!

487

00:23:21 --> 00:23:22
Grande.

488

00:23:22 --> 00:23:26
E falando em fazer coisas, Oscar,
como é que tá o seu aplicativo?

489

00:23:26 --> 00:23:29
Ótimo. O Don vai investir.

490

00:23:29 --> 00:23:30
Quem fica de fora, vai perder feio.

491

00:23:30 --> 00:23:32
É, vai à falência.

492

00:23:32 --> 00:23:35
Aqui, Barry. Pra você.

493

00:23:35 --> 00:23:38
Cupcakes de sorvete com flocos.

494

00:23:38 --> 00:23:40

- SÉrio, é?

- É, é.

495

00:23:40 --> 00:23:44

Eu fui ao supermercado outro dia e vi,
e pensei em você. Aí eu disse:

496

00:23:44 --> 00:23:46

"Ah, vou deixar no freezer
pra próxima vez que ele for lá."

497

00:23:46 --> 00:23:50

É, só que o Barry é cardíaco, e isso podia

498

00:23:51 --> 00:23:53

matar o Barry.

499

00:23:54 --> 00:23:57

Mas fica tranquilo.

Tem um sem-teto que mora lá perto de mim

500

00:23:57 --> 00:23:59

que tá sempre com fome.

501

00:23:59 --> 00:24:00

Luke, posso falar com você?

502

00:24:00 --> 00:24:03

- É claro.

- [Tally] Tá. Vem cá.

503

00:24:03 --> 00:24:05

[Barry] É a intenção que vale, né?

504

00:24:08 --> 00:24:10

Quer ficar pra jantar?

505

00:24:10 --> 00:24:12

Se eu quero ficar?

506

00:24:12 --> 00:24:13

Eu adoro a sua lasanha.

507

00:24:14 --> 00:24:18

Tá. Então seja sincero e admita
que não veio pela serra de mesa.

508

00:24:22 --> 00:24:24

[música instrumental cômica]

509

00:24:29 --> 00:24:30

[portão da garagem fecha]

510

00:24:41 --> 00:24:43

O filho da mãe
tá corneando a família inteira,

511

00:24:43 --> 00:24:46

e agora com esses cupcakes idiotas
também tá te corneando!

512

00:24:46 --> 00:24:49

Quando você pesquisar isso aí,
vai ficar chateado com você mesmo.

513

00:24:51 --> 00:24:52

[folhas farfalham]

514

00:24:54 --> 00:24:55

Cara...

515

00:24:55 --> 00:24:57

Bota o rastreador no carro dele.

516

00:24:58 --> 00:24:59
[resmungando] Tá bom.

517

00:24:59 --> 00:25:01
"Bota o rastreador no carro dele." [bufa]

518

00:25:01 --> 00:25:02
[música terminal]

519

00:25:06 --> 00:25:07
Coloquem isso.

520

00:25:08 --> 00:25:10
- Que tipo de terapia é essa?
- O tipo obrigatório.

521

00:25:10 --> 00:25:14
Minhas técnicas não são convencionais,
mas funcionam. Confiam.

522

00:25:20 --> 00:25:21
Ahã.

523

00:25:22 --> 00:25:23
Fecha.

524

00:25:24 --> 00:25:25
Tem que fechar.

525

00:25:26 --> 00:25:27
Até o fim.

526

00:25:28 --> 00:25:29
Maravilha!

527

00:25:29 --> 00:25:31
Agora, se abracem.

528

00:25:33 --> 00:25:34
Se eu não assinar um papel

529

00:25:34 --> 00:25:37
dizendo que completaram a sessão
da melhor maneira possível,

530

00:25:37 --> 00:25:38
os dois vão trabalhar no porão

531

00:25:39 --> 00:25:41
atendendo a pedidos
da Liberdade de Informação.

532

00:25:41 --> 00:25:42
Se abracem!

533

00:25:50 --> 00:25:51
[Emma grunhe]

534

00:25:53 --> 00:25:55
- [Emma grunhe]
- [Dr. Pfeffer ri]

535

00:25:55 --> 00:25:56
Não dá, não é?

536

00:25:57 --> 00:25:58
É o eletromagnetismo.

537

00:25:59 --> 00:26:00
As polaridades iguais repelem vocês.

538

00:26:01 --> 00:26:02
Eu vou querer ver o seu diploma.

539

00:26:03 --> 00:26:05
Tenho um PhD de Yale
e graduação em Stanford.

540

00:26:05 --> 00:26:07
Pra fazer essa palhaçada, nem precisava.

541

00:26:07 --> 00:26:11
Os coletes são uma metáfora.
Os dois são teimosos e intratáveis.

542

00:26:11 --> 00:26:14
Suas personalidades parecidas os repelem,

543

00:26:14 --> 00:26:16
mas se deixarem isso de lado...

544

00:26:16 --> 00:26:17
[ambos grunhem]

545

00:26:18 --> 00:26:20
Ficam grudadinhos como unha e carne.

546

00:26:21 --> 00:26:22
Isso é muito idiota.

547

00:26:22 --> 00:26:23
Esse é meu dever de casa.

548

00:26:24 --> 00:26:26
Quero que usem o colete
por dez minutos por dia.

549

00:26:26 --> 00:26:27
Olhem nos olhos um do outro

550

00:26:27 --> 00:26:30
e escutem o que o outro tem a dizer.

551

00:26:30 --> 00:26:32
Não têm como escapar.

552

00:26:32 --> 00:26:33
Não têm como evitar.

553

00:26:33 --> 00:26:35
Começa agora.

554

00:26:37 --> 00:26:38
[mensagem no celular]

555

00:26:40 --> 00:26:41
A Tina descobriu uma coisa.

556

00:26:42 --> 00:26:43
Ai! É, vamos embora.

557

00:26:45 --> 00:26:47
Valeu, me sinto bem melhor.

558

00:26:48 --> 00:26:49
Anota aí que a gente veio.

559

00:26:51 --> 00:26:54
Parece que vai ser na Ásia Central.

560

00:26:54 --> 00:26:55

Tina?

561

00:26:55 --> 00:26:58
Uma fonte viu Cain Khan,
braço direito do Boro.

562

00:26:58 --> 00:26:59
Não tô te ouvindo!

563

00:26:59 --> 00:27:00
[limpa a garganta]

564

00:27:01 --> 00:27:05
O Cain Khan chegou no Cazaquistão ontem.

565

00:27:05 --> 00:27:09
Dois dias antes do lixo nuclear
do reator de alta temperatura

566

00:27:09 --> 00:27:11
ser levado por um trem
para armazenamento de longo prazo.

567

00:27:11 --> 00:27:12
Qual é o material?

568

00:27:13 --> 00:27:14
Césio-137.

569

00:27:14 --> 00:27:16
- Caramba.
- E qual é a quantidade?

570

00:27:17 --> 00:27:18
Vagão-tanque cheio.

571

00:27:18 --> 00:27:21

O suficiente pra fazer uma cidade grande
brilhar no escuro por algumas décadas.

572

00:27:21 --> 00:27:23

E vocês vão transportar de trem?

573

00:27:23 --> 00:27:27

De Maglev de alta velocidade.
Nós os ajudamos a construir.

574

00:27:27 --> 00:27:30

O Congresso o vendeu como
um "trem da amizade"

575

00:27:30 --> 00:27:32

pra reatar relações entre nossos países.

576

00:27:32 --> 00:27:34

- E isso deu certo?
- Ainda nos odeiam.

577

00:27:34 --> 00:27:35

Que "baralho"!

578

00:27:37 --> 00:27:37

O Barry contou.

579

00:27:38 --> 00:27:40

Eles vão botar lixo nuclear num trem-bala?

580

00:27:41 --> 00:27:42

[Roo] É até mais seguro.

581

00:27:42 --> 00:27:45

Os trens Maglev
são quase impossíveis de descarrilar

582

00:27:45 --> 00:27:46
por causa do fator de repulsão.

583

00:27:46 --> 00:27:49
Quanto mais o trem se afasta do trilho,
mais forte é puxado de volta,

584

00:27:50 --> 00:27:51
criando uma estase consistente.

585

00:27:51 --> 00:27:55
Presumindo que o pessoal do Boro
vai atacá-lo, como eles fariam?

586

00:27:55 --> 00:27:57
A segurança é forte
na carga e na descarga.

587

00:27:57 --> 00:27:58
Teria que ser no trajeto.

588

00:27:58 --> 00:27:59
Ok, então é o grande roubo ao trem-bala,

589

00:28:00 --> 00:28:02
mas como alguém rouba um trem
que vai a 240 por hora?

590

00:28:02 --> 00:28:03
Não dá, não.

591

00:28:04 --> 00:28:05
Só parando ele.

592

00:28:06 --> 00:28:09

Bem aqui, ele vira nas montanhas cazaques.

593

00:28:09 --> 00:28:11
E aqui é um funil perfeito.

594

00:28:11 --> 00:28:12
Para o trem,

595

00:28:12 --> 00:28:16
suga o lixo pra um caminhão-tanque,
e acaba em minutos.

596

00:28:16 --> 00:28:17
Ok, ok.

597

00:28:18 --> 00:28:20
Pra impedir que isso aconteça,

598

00:28:20 --> 00:28:24
vamos botar o Luke e a Emma disfarçados
de passageiros no trem.

599

00:28:24 --> 00:28:26
Passageiros no trem com lixo nuclear?

600

00:28:26 --> 00:28:29
Não é incomum.
A Inglaterra faz sempre isso.

601

00:28:30 --> 00:28:34
O condutor vai na frente, o tanque atrás,
e vagões de passageiros completam o trem.

602

00:28:34 --> 00:28:35
E a Srta. Russell e eu?

603

00:28:35 --> 00:28:37
Há um depósito no fim da linha.

604
00:28:37 --> 00:28:39
O mecanismo de emergência
pra desligar o trem está lá.

605
00:28:39 --> 00:28:42
É assim que achamos que o Boro
vai conseguir parar o trem.

606
00:28:43 --> 00:28:44
Provavelmente com alguém infiltrado.

607
00:28:44 --> 00:28:47
Então vocês vão
como inspetores americanos.

608
00:28:47 --> 00:28:50
Parte do trato ao darmos o trem
foi supervisão periódica.

609
00:28:50 --> 00:28:51
Entendido.

610
00:28:51 --> 00:28:55
Então Barry e Tina vão dar suporte
na Merry Fitness.

611
00:28:55 --> 00:28:58
O resto de vocês, peguem os disfarces,
o equipamento e vão pro avião.

612
00:28:58 --> 00:29:00
Vão decolar às nove da noite.

613
00:29:00 --> 00:29:02

Nove da noite..

614
00:29:03 --> 00:29:04
Nove da noite!

615
00:29:04 --> 00:29:07
[música percussiva intensifica, termina]

616
00:29:11 --> 00:29:12
Como é o seu?

617
00:29:12 --> 00:29:14
[Emma] Anna Fettisov,

618
00:29:15 --> 00:29:18
estudante cazaque de literatura
na Universidade Suleyman Demirel.

619
00:29:18 --> 00:29:20
Dmitri Gorchev,

620
00:29:21 --> 00:29:24
pegando o trem
pra visitar a irmã em Nur-Sultã

621
00:29:25 --> 00:29:27
e também pra ir pescar.

622
00:29:28 --> 00:29:29
Esse chiclete vai te matar.

623
00:29:32 --> 00:29:34
É o chiclete popular no Cazaquistão.

624
00:29:34 --> 00:29:38
Era, até os incêndios impedirem

o fornecimento pelo trajeto usado

625

00:29:39 --> 00:29:41
pra fazer alçaçuz preto, o que elevou
absurdamente o preço do pacote.

626

00:29:43 --> 00:29:46
Só pessoas conectadas ao governo
ou muito ricas teriam.

627

00:29:46 --> 00:29:47
Joga fora.

628

00:29:49 --> 00:29:50
Valeu.

629

00:29:50 --> 00:29:52
Que bom que você sabia.

630

00:29:53 --> 00:29:54
De nada.

631

00:29:56 --> 00:29:58
[telefone toca]

632

00:29:58 --> 00:29:59
Eu vou ter que atender.

633

00:30:00 --> 00:30:01
Oi!

634

00:30:01 --> 00:30:03
Você já embarcou no seu voo?

635

00:30:03 --> 00:30:06
Ai, tá quase decolando.

Como é que foi o Roadshow?

636

00:30:06 --> 00:30:09

É, o relógio da vovó Pat é um lixo.

637

00:30:09 --> 00:30:11

É uma reprodução dos anos 60.

638

00:30:11 --> 00:30:14

[suspira] Eu sinto muito, amor.

639

00:30:15 --> 00:30:17

Mas você não ia querer vender mesmo.

640

00:30:17 --> 00:30:18

É, pois é,

641

00:30:18 --> 00:30:22

mas ela disse que era uma antiguidade
passada de geração em geração.

642

00:30:22 --> 00:30:24

É estranho ela mentir sobre isso.

643

00:30:24 --> 00:30:26

Ou talvez ela só quisesse
deixar mais especial pra você.

644

00:30:27 --> 00:30:28

É, talvez.

645

00:30:28 --> 00:30:31

Mas eu não sei,
alguém que eu amo mentir pra mim

646

00:30:31 --> 00:30:34

é uma combinação estranha,
eu tô chateado e surpreso.

647

00:30:35 --> 00:30:38

Enfim, boa sorte na Líbia. Eu te amo.

648

00:30:38 --> 00:30:40

[hesita] É, eu também.

649

00:30:47 --> 00:30:49

[música instrumental cômica]

650

00:30:50 --> 00:30:52

[Roo] Você tá de sacanagem?

651

00:30:53 --> 00:30:54

Que foi?

652

00:30:55 --> 00:30:58

Toda vez... Sério, toda vez

653

00:30:58 --> 00:31:01

you parece que saiu
do guarda-roupa do James Bond,

654

00:31:01 --> 00:31:04

enquanto eu ganho a coleção
da Hillary Clinton depois da gripe.

655

00:31:04 --> 00:31:06

Ah, que que há! Isso aí tá muito bom.

656

00:31:06 --> 00:31:08

Valeu, vovô.

657

00:31:08 --> 00:31:10

Não tem uma balinha aí, não?
Pra sua netinha.

658

00:31:10 --> 00:31:12
E o que você acha?

659

00:31:13 --> 00:31:15
Tô elegante?

660

00:31:18 --> 00:31:20
[falando em cazaque]

661

00:31:21 --> 00:31:24
[em português] Em cazaque é
"Por que essa cara emburrada, supermoça?"

662

00:31:25 --> 00:31:27
Eu tô mal.
Dispensei meu namorado outra vez.

663

00:31:28 --> 00:31:32
Você sabe quem fica chateado
quando eu sumo de uma hora pra outra?

664

00:31:32 --> 00:31:33
Ninguém.

665

00:31:34 --> 00:31:37
O único jeito de fazer
esse trabalho é não se apegar.

666

00:31:37 --> 00:31:39
Eu não pedi seu conselho.

667

00:31:39 --> 00:31:40
Não, não é conselho.

668

00:31:40 --> 00:31:43
Lances casuais, funcionam.

669

00:31:43 --> 00:31:45
Mas relacionamentos, a CIA acaba com eles.

670

00:31:51 --> 00:31:52
Nem me fala.

671

00:31:52 --> 00:31:54
[música dramática]

672

00:32:14 --> 00:32:15
[música tensa]

673

00:32:42 --> 00:32:42
Barry?

674

00:32:44 --> 00:32:45
Macaco no galho.

675

00:32:45 --> 00:32:47
[Luke] Mel na chupeta.

676

00:32:47 --> 00:32:50
Operação Dia de Treinamento tá on.

677

00:32:50 --> 00:32:51
Mais alguém online agora?

678

00:32:51 --> 00:32:54
- Aqui só nós e as galinhas.
- [Luke] Bom.

679

00:32:54 --> 00:32:56

Modo multitarefa, ok?

680

00:32:57 --> 00:32:59

Fica de olho na Operação Don Juan.

681

00:33:00 --> 00:33:01

Qual é a Operação Don Juan?

682

00:33:03 --> 00:33:05

É confidencial.

683

00:33:05 --> 00:33:07

Confidencial, ou secreta porque é sobre o Donatello?

684

00:33:08 --> 00:33:10

Eu tenho outros casos além desse.

685

00:33:10 --> 00:33:13

Por acaso é Don Juan que atravessa armas em San Juan.

686

00:33:13 --> 00:33:16

- Ah!

- É pra quem precisa saber.

687

00:33:17 --> 00:33:19

Quem não precisa, não sabe.

688

00:33:19 --> 00:33:21

Hmm... Tá.

689

00:33:22 --> 00:33:23

Aonde você foi?

690

00:33:24 --> 00:33:27

Ai, eu parei num quiosque
pra comprar uma coisa pro Carter.

691

00:33:27 --> 00:33:29
Ah, legal. O que você comprou?

692

00:33:30 --> 00:33:31
Não precisa saber.

693

00:33:31 --> 00:33:33
Precisa ser assim?

694

00:33:33 --> 00:33:35
Eu sinto muita falta da minha menininha.

695

00:33:35 --> 00:33:38
Sinto falta do meu pai vendedor
de equipamento de ginástica.

696

00:33:38 --> 00:33:40
Bom, vamos dar uma olhada.

697

00:33:40 --> 00:33:42
O Boro pode ter algum agente no trem.

698

00:33:43 --> 00:33:46
Olha pra ela. As botas militares
não combinam com o look.

699

00:33:47 --> 00:33:49
Mas são ótimas pro frio e a lama.

700

00:33:49 --> 00:33:51
Talvez ela seja prática.

701

00:33:51 --> 00:33:52

Que tal a case de violão?

702

00:33:54 --> 00:33:56

Pode ter uma arma ali, hein!

703

00:33:56 --> 00:33:58

Entendido. Que tal ele?

704

00:34:00 --> 00:34:02

[Luke] As duas mãos dele tão esfoladas.

705

00:34:02 --> 00:34:04

Pode ser mercenário.

706

00:34:04 --> 00:34:06

Tem bacon no sanduíche.

707

00:34:06 --> 00:34:08

A etnia cazaque não come porco.

708

00:34:11 --> 00:34:12

- Vamos pegar ele.

- Não.

709

00:34:13 --> 00:34:15

Ele pode ser um imigrante.

710

00:34:16 --> 00:34:17

Ou capanga do Boro, pai.

711

00:34:18 --> 00:34:20

Pode ser, mas temos que ter certeza.

712

00:34:21 --> 00:34:24

Como seu superior,
minha ordem é pra você esperar.

713

00:34:29 --> 00:34:30
[homem em cazaque] Quem são vocês?

714

00:34:30 --> 00:34:33
Agentes Starsky e Hutch.

715

00:34:33 --> 00:34:37
Somos inspetores
do Departamento de Estado dos EUA.

716

00:34:37 --> 00:34:39
Pode ficar sentado.

717

00:34:39 --> 00:34:41
Fala minha língua?

718

00:34:41 --> 00:34:42
- [em português] Eu entendo.
- Bom.

719

00:34:42 --> 00:34:44
Só viemos observar e relatar.

720

00:34:45 --> 00:34:47
[Roo] Conhece a expressão:
"Se quebrar, vai pagar?"

721

00:34:47 --> 00:34:49
No nosso país tem uma expressão diferente:

722

00:34:50 --> 00:34:52
"Nós pagamos,
então é melhor não quebrarem!"

723

00:34:52 --> 00:34:56

Vamos ver como você faz esse piuí
que a gente pagou fazer tique-taque.

724

00:34:56 --> 00:34:57
[em cazaque] Tudo bem.

725

00:34:57 --> 00:34:59
[em português] Finge que não estamos aqui.
Faz seu trabalho

726

00:34:59 --> 00:35:00
pros trens saírem no horário.

727

00:35:00 --> 00:35:02
[telefone toca]

728

00:35:03 --> 00:35:05
[homem em russo] Trem saindo da estação.

729

00:35:05 --> 00:35:06
[em português] Muito bom.

730

00:35:09 --> 00:35:11
Ah, olha só. O terno é igual ao seu.

731

00:35:12 --> 00:35:14
- Par de jarra.
- [suspira]

732

00:35:14 --> 00:35:15
Filho da mãe!

733

00:35:16 --> 00:35:18
[música dramática]

734

00:35:25 --> 00:35:26

[ri suavemente]

735
00:35:27 --> 00:35:28
Que coisa.

736
00:35:29 --> 00:35:30
Que foi?

737
00:35:31 --> 00:35:32
A genética.

738
00:35:33 --> 00:35:36
Como nós dois fomos atraídos
pro mesmo ramo de trabalho.

739
00:35:37 --> 00:35:41
Os Beatles e Flavor Flav também
foram atraídos pro mesmo trabalho.

740
00:35:42 --> 00:35:43
Eles eram iguais?

741
00:35:44 --> 00:35:45
Acho que não.

742
00:35:50 --> 00:35:53
O que que é Flavor Flav?

743
00:35:53 --> 00:35:55
[ri]

744
00:35:58 --> 00:36:00
Oi, Tally, e aí?

745
00:36:01 --> 00:36:03
Não, não tô fazendo nada.

746

00:36:06 --> 00:36:08
Ah, eu vou adorar ir aí.

747

00:36:09 --> 00:36:10
Tá.

748

00:36:10 --> 00:36:12
Ok. Tchau.

749

00:36:12 --> 00:36:15
♪ O Donnie vai transar no meio do dia ♪

750

00:36:15 --> 00:36:16
Ah, não gostei disso.

751

00:36:17 --> 00:36:18
Não gostou de quê?

752

00:36:18 --> 00:36:21
[hesita] Da salada de batata.

753

00:36:21 --> 00:36:24
É nojenta. Botaram passas!

754

00:36:25 --> 00:36:27
[ambos riem]

755

00:36:27 --> 00:36:28
- [computador bipa]
- Hora do show.

756

00:36:30 --> 00:36:32
É agora, hein!
Estão se aproximando do funil.

757

00:36:32 --> 00:36:33
O que tiver que acontecer

758

00:36:33 --> 00:36:35
vai acontecer em breve.

759

00:36:35 --> 00:36:36
[música dramática]

760

00:36:39 --> 00:36:40
Por que a gente não tá parando?

761

00:36:41 --> 00:36:44
Ô, Barry! O que que tá acontecendo?

762

00:36:44 --> 00:36:46
Não sei. Passaram do lugar, amigo.

763

00:36:47 --> 00:36:49
Não vejo um clímax tão ruim assim
desde O Sexto Sentido.

764

00:36:49 --> 00:36:52
Sabia que o Bruce Willis tava morto?

765

00:36:52 --> 00:36:53
Ele passa o filme inteiro com uma criança.

766

00:36:54 --> 00:36:55
Ele é o quê? O Garibaldi?

767

00:36:56 --> 00:36:57
[helicóptero zune]

768

00:36:58 --> 00:36:59

É um helicóptero.

769

00:37:03 --> 00:37:04
A gente tinha razão.

770

00:37:05 --> 00:37:07
Equipe, ele vai atacar
o trem de helicóptero!

771

00:37:07 --> 00:37:09
Pai, cadê o cara do sanduíche?

772

00:37:12 --> 00:37:15
Manda todo mundo abaixar
e se afastar das janelas.

773

00:37:16 --> 00:37:18
[música dramática continua]

774

00:37:24 --> 00:37:27
[em russo] Calma! Tudo vai ficar bem!

775

00:37:27 --> 00:37:30
- [tiros]
- [passageiros gritam]

776

00:37:31 --> 00:37:32
[suspira]

777

00:37:33 --> 00:37:34
[em português] Merda.

778

00:37:37 --> 00:37:38
[em russo] Abaixem-se!

779

00:37:38 --> 00:37:39

[Luke] Emma.

780

00:37:41 --> 00:37:43

O helicóptero tá preso ao vagão-tanque!

781

00:37:44 --> 00:37:45

Tão tentando sugar o lixo radioativo.

782

00:37:45 --> 00:37:47

- E?

- E o quê?

783

00:37:47 --> 00:37:49

Eu tava certa sobre o cara do sanduíche.

784

00:37:49 --> 00:37:52

Da próxima vez,
vê se me escuta, por favor.

785

00:37:52 --> 00:37:53

[Tina] Eu fiz as contas.

786

00:37:53 --> 00:37:56

Temos 12 minutos
antes de eles esvaziarem o tanque

787

00:37:56 --> 00:37:58

e o Boro conseguir o que precisa
pra fazer a pior bomba de todas.

788

00:37:59 --> 00:38:00

Precisam desconectar o tanque.

789

00:38:00 --> 00:38:02

- Eu vou lá.

- Aonde você vai?

790

00:38:02 --> 00:38:03

Vou derrubar o helicóptero.

791

00:38:03 --> 00:38:05

[Tina] Negativo.

O trem tá passando por um campo de grãos.

792

00:38:05 --> 00:38:08

O Cazaquistão é um dos maiores
produtores do mundo.

793

00:38:08 --> 00:38:09

Se derrubar o helicóptero,

794

00:38:09 --> 00:38:11

ele vai espalhar lixo nuclear
por quilômetros.

795

00:38:11 --> 00:38:13

Vai envenenar a terra por gerações.

796

00:38:13 --> 00:38:15

A fome resultante vai matar milhões.

797

00:38:15 --> 00:38:17

- Acabou?

- O tempo tá passando. Qual o plano?

798

00:38:17 --> 00:38:19

Tá, vamos pensar direito.

799

00:38:19 --> 00:38:20

Nada de pressa.

800

00:38:21 --> 00:38:23

Se não dá pra desconectar o tubo,

801
00:38:24 --> 00:38:25
então fazemos eles desconectarem.

802
00:38:25 --> 00:38:27
Mas como?

803
00:38:27 --> 00:38:28
Acelerando o trem.

804
00:38:28 --> 00:38:30
Tem razão.
Qual é a velocidade máxima do helicóptero?

805
00:38:30 --> 00:38:31
Trezentos quilômetros por hora.

806
00:38:32 --> 00:38:35
Se o trem for mais rápido que isso,
eles vão ter que se desconectar.

807
00:38:35 --> 00:38:37
Senão vão perder o controle e vão morrer.

808
00:38:37 --> 00:38:39
Está indo a 240 por hora
pra segurança dos passageiros,

809
00:38:39 --> 00:38:41
mas o limite é 430.

810
00:38:41 --> 00:38:44
Temos um plano. Viu?
Cabeça quente não pensa com frieza.

811
00:38:45 --> 00:38:46

Vamos.

812
00:38:47 --> 00:38:48
[música tensa]

813
00:38:53 --> 00:38:56
- Acelera o trem!
- Não dá! É muito perigoso!

814
00:38:56 --> 00:38:58
Mais perigoso que um terrorista
roubar material nuclear?

815
00:38:58 --> 00:39:02
Minha responsabilidade
é com a segurança dos passageiros.

816
00:39:06 --> 00:39:08
Quer saber? [hesita]

817
00:39:08 --> 00:39:10
Tem razão. É pedir demais.

818
00:39:10 --> 00:39:13
Você pode me dar um chiclete?
É meu favorito.

819
00:39:13 --> 00:39:15
É que ele ficou tão caro agora.

820
00:39:16 --> 00:39:18
[Luke e Emma grunhem]

821
00:39:18 --> 00:39:20
[todos grunhem]

822

00:39:20 --> 00:39:21
[Luke grunhe]

823
00:39:21 --> 00:39:23
[Emma arfa]

824
00:39:25 --> 00:39:28
Não devia mastigar isso.
Faz mal pros dentes.

825
00:39:28 --> 00:39:30
Grandão, eu ouvi tiros. Me dá notícia.

826
00:39:30 --> 00:39:31
A gente tá ferrado.

827
00:39:31 --> 00:39:33
Não era o que eu queria ouvir.

828
00:39:33 --> 00:39:34
O condutor foi dormir.

829
00:39:34 --> 00:39:36
Aldon, Roo, como aceleramos isso?

830
00:39:36 --> 00:39:38
Com licença. Precisamos de ajuda.

831
00:39:38 --> 00:39:41
Agora não. Tem algo errado com o trem.
E não consigo falar com o condutor!

832
00:39:41 --> 00:39:43
É porque o condutor é um terrorista.

833
00:39:43 --> 00:39:45

Temos dois outros inspetores americanos
no trem que nocautearam ele.

834

00:39:45 --> 00:39:47
Seu trem tá sendo atacado

835

00:39:47 --> 00:39:49
e o único jeito de salvar ele
é acelerando.

836

00:39:49 --> 00:39:51
Olha, Moby, se a gente fosse do mal,

837

00:39:51 --> 00:39:53
teria tentado te matar assim que chegou.

838

00:39:53 --> 00:39:56
A gente tá claramente tentando
salvar o trem, não destruir.

839

00:39:56 --> 00:39:59
Não posso acelerar o trem daqui.
Só ligar e desligar.

840

00:39:59 --> 00:40:02
- Vão precisar usar do controle manual.
- Como é que ele é?

841

00:40:02 --> 00:40:05
[homem] É um painel com um botão grande
e vermelho ao lado da ignição.

842

00:40:05 --> 00:40:06
- [Aldon] Tudo certo?
- Mais ou menos.

843

00:40:07 --> 00:40:10

- O que foi?
- O controle manual foi destruído.

844
00:40:10 --> 00:40:12
Pessoal, a Tina disse que ainda tem
um jeito de acelerar o trem.

845
00:40:13 --> 00:40:13
Como?

846
00:40:13 --> 00:40:16
Física. Os Maglevs são movidos
a ímãs superfrios.

847
00:40:16 --> 00:40:18
Quanto mais frios, mais rápido o trem.

848
00:40:18 --> 00:40:21
A nerd tá certa. Dá pra bombear mais
fluido refrigerante no sistema,

849
00:40:21 --> 00:40:22
mas a proporção tem que ser exata.

850
00:40:22 --> 00:40:24
Tô pegando os detalhes agora.

851
00:40:25 --> 00:40:25
[celular vibra]

852
00:40:26 --> 00:40:29
É a mamãe, ela disse que é urgente.
Tudo bem.

853
00:40:29 --> 00:40:31
Pessoal, deve ter
um painel no chão perto, perto da porta.

854

00:40:32 --> 00:40:33

Tá, eu resolvo isso.

855

00:40:33 --> 00:40:35

Liga pra sua mãe. Urgente! É urgente.

856

00:40:38 --> 00:40:40

Oi! Mãe, tá tudo bem aí?

857

00:40:40 --> 00:40:42

O Carter ligou. Tá muito chateado.

858

00:40:43 --> 00:40:46

Por isso você me ligou
numa viagem de trabalho?

859

00:40:46 --> 00:40:48

Por causa de um relógio idiota
e um show idiota?

860

00:40:48 --> 00:40:51

Ele tava tão animado
pra fazer isso com você,

861

00:40:51 --> 00:40:53

e largou ele
por causa do trabalho de novo.

862

00:40:54 --> 00:40:56

Querida, você não quer terminar
como seu pai e eu, quer?

863

00:40:58 --> 00:41:00

Eu compenso ele quando chegar em casa, tá?

864

00:41:00 --> 00:41:02
Tá, eu espero que sim.

865
00:41:03 --> 00:41:03
Como está o trabalho?

866
00:41:04 --> 00:41:08
Ah, você sabe. Me desviando das balas
e tentando evitar que tudo exploda.

867
00:41:09 --> 00:41:11
É, também te amo, mãe.

868
00:41:11 --> 00:41:13
Tá, manda beijo pro Donnie. Tchau.

869
00:41:13 --> 00:41:16
Ô, Barry.
Me atualiza na operação Don Juan.

870
00:41:16 --> 00:41:17
Urgente.

871
00:41:20 --> 00:41:21
Eca!

872
00:41:21 --> 00:41:22
Pronto pra esfriar o sistema?

873
00:41:22 --> 00:41:23
[Luke] Afirmativo.

874
00:41:23 --> 00:41:26
[Roo] Cuidado!
Fluido demais acelera o trem demais.

875

00:41:26 --> 00:41:29
Se ele acelerar demais, não vão
parar ele antes que bata no depósito.

876
00:41:29 --> 00:41:31
Se for de menos,
Boro consegue o que quer.

877
00:41:31 --> 00:41:32
Vai de Cachinhos Dourados, pessoal.

878
00:41:32 --> 00:41:35
Nem quente demais, nem frio demais.
Vai o certo.

879
00:41:35 --> 00:41:37
Ai, a gente tá com a escuta.

880
00:41:37 --> 00:41:39
Por que precisava disso
como parte do disfarce?

881
00:41:39 --> 00:41:41
- Do que você tá falando?
- Que merda é essa?

882
00:41:41 --> 00:41:44
Inspetores de trem
que ligam sem fio pras mães?

883
00:41:44 --> 00:41:46
Quê? Isso é legal.
O Tony Robbins usa isso.

884
00:41:46 --> 00:41:48
Tá, quantas válvulas eu preciso abrir?

885

00:41:48 --> 00:41:50
Minha garota tá calculando aqui.

886
00:41:51 --> 00:41:52
Quatro?

887
00:41:55 --> 00:41:57
- Ok, abri as quatro.
- [Aldon] O quê?

888
00:41:57 --> 00:41:59
- Por que abriu quatro?
- Você disse quatro.

889
00:41:59 --> 00:42:01
Eu não disse nada! O Barry disse quatro!

890
00:42:01 --> 00:42:04
Eu tava falando do Donatello!
Ele tomou quatro Viagras!

891
00:42:04 --> 00:42:07
Eu sabia que tava espionando ele.
Você é um mentiroso.

892
00:42:07 --> 00:42:10
Quatro? Eu acho que o papai Donnie
vai maratonar a Tally.

893
00:42:10 --> 00:42:12
Eu disse à Dot que isso ia acontecer.

894
00:42:12 --> 00:42:13
Você tem que controlar tudo.

895
00:42:13 --> 00:42:16
E aí botou a missão em risco

pra espionar o namorado da mamãe?

896

00:42:17 --> 00:42:18

Funcionou!

897

00:42:19 --> 00:42:20

O helicóptero desconectou!

898

00:42:21 --> 00:42:22

Não conseguiu acompanhar.

899

00:42:22 --> 00:42:25

Eles não conseguiram o suficiente
pra fazer uma bomba.

900

00:42:26 --> 00:42:27

[computador bipa]

901

00:42:27 --> 00:42:29

Eita, o velocímetro tá explodindo
que nem as calças do Donnie.

902

00:42:29 --> 00:42:33

Você esfriou demais os ímãs!
O trem não vai conseguir parar!

903

00:42:33 --> 00:42:35

Quando chegar no depósito da cidade,

904

00:42:35 --> 00:42:37

todo mundo a bordo
e metade da cidade vão morrer!

905

00:42:37 --> 00:42:41

Meus parabéns, pai.
Você fez a maior bomba suja do mundo.

906

00:42:41 --> 00:42:43
[música intensifica, termina]

907

00:42:43 --> 00:42:44
[música-tema de encerramento]

